TWIN JET

15

L'ÉPICURIEN

CITYBREAK

SPORT

LIFESTYLE

2019 **TWIN JET MAG N:15**

Ce magazine vous est offert
emportez le !
This magazine is offered, get it !

TWIN JET MAGAZINE

Le magazine Inflight de la compagnie TWIN JET

Votre publicité
sur cette page !

4500 voyageurs/semaine + Hommes d'affaires à hauts revenus + Édition trimestrielle.
ACTU/ECO, CITY BREAK, L'ÉPICURIEN, LIFE STYLE, SPORT, SUCCESS STORY

Offrez-vous un support média unique

Pour plus d'information contactez notre service publicité :

04 42 975 975
contact@agence-exprimer.com

EXPRIMER • RC AIX 89 B546

WWW.TWINJET.FR

Le dernier privilège

The last bastion of privilege

Chers Passagers,

Un dirigeant de compagnie aérienne peut-il mener La Vie de Chateau ? La Vie de Chateau à Lille, notre dernière base ouverte ? Non, pas que à Lille !!! Et je l'assume. La VIE DE CHATEAU est mon quotidien, c'est certainement pour cela que notre rubrique ÉPICURIEN en fait état !! Et oui, en réalité, qu'est-ce que la VIE DE CHATEAU sinon que :

- travailler avec des équipes compétentes et motivées ?
- travailler dans une société qui se développe ?
- travailler dans une compagnie aérienne récompensée pour son professionnalisme et sa ponctualité ?
- relier entre eux des hommes et des femmes de différentes régions ?
- avoir la liberté de créer des routes, d'explorer ? N'est-ce pas là aussi un des derniers privilèges....

Ce qui est bien dommage pour notre rubrique LIFESTYLE c'est que « ma » VIE DE CHATEAU m'affranchit, comme d'autres vivant la même, des artifices rendus disponibles pour la beauté masculine !

Nous autres, les "châtelains de la vie", un peu de SPORT, un « simple » Grand Prix de F1 à MONACO et nous voilà prêts à vivre une SUCCESS STORY !!

Voilà un édito sur un ton bien enjoué ! Et c'est là le reflet de notre vitalité et de notre envie de développement au milieu d'une certaine morosité ambiante... Vivement le printemps, ah, mais il est là !!!

Bons vols sur nos lignes.

Dear passengers,

Does an airline CEO really live the good life? Is it the good life in Lille, our most recent hub? -Yes, but life's not only good in Lille, I have to confess!!! –THE GOOD LIFE is what I live every day – that's why we talk about it in the EPICURIEN section of our magazine!! For what is THE GOOD LIFE if not:

- working with highly-skilled, highly-motivated team members?
- working in a company that's really going places, in all senses?
- working at an airline that's won awards for its professionalism and punctuality?
- bringing together people from all over France and further afield?
- having the chance to set up new routes, to explore new places? Surely this must be one of the last great privileges open to us....

It's all too bad for our LIFESTYLE section that my GOOD LIFE frees me - as it does others who also live the GOOD LIFE - from the need to employ the array of men's grooming products now on the market!

For the rest of us who are 'living it large', there's a little bit of SPORT, a simple little F1 Grand Prix that's been thrown together in MONACO and we're ready to live out our own SUCCESS STORY!!

This has certainly been an upbeat editorial! As such, it reflects our get-up-and-go attitude and our desire to grow our business, even in the midst of a prevailing economic mood that's somewhat subdued...I can't wait for Spring to come – oh, it's already here!!!

Happy flying!

GUILLAUME COLLINOT
Directeur général

S.E.A.M. avec ses partenaires GARMIN et BOSE vous proposent les séries GTR225A et GNC255A et la gamme de navigateurs GTN650 et GTN750, tous ces équipements alliés aux performances du casque Bose A20 et vous redécouvrirez le plaisir de voler.

Consulter le site www.seam-avionic.com
S.E.A.M.
Aérodrome d'Aix les Milles (LFMA)
Tel. +33(0)4 42 38 66 30
contactseam@aol.com

GARMIN
BOSE

S.E.A.M

sommaire

Avril 2019 **N : 15**

4 - 7 ActuÉco
Quelles opportunités pour les investisseurs ?

8 - 13 CityBreak
Lille : Grande éclosion au Nord

14 - 19 LifeStyle
La beauté mâle ne se cache plus !

20 - 25 Sport
Monaco et Le Castellet, feu vert !

26 - 31 SuccessStory
OVH, un acteur majeur de la révolution numérique

32 - 37 L'Épicurien
La vie de château

38 -39 Twin JetNews

40 - 47 RéseauFlotte

Trimestriel – Avil 2019 - TWIN JET – 1070 Rue du Lieutenant Parayre – CS 30370 – 13799 Aix-en-Provence cedex 3 - Numéro de dépôt légal ISSN : 2430-9109.
COUVERTURE : © Istock
Directeur de publication et responsable de la rédaction : Sophie Manaut
Conception/Réalisation : EXPRIMER, 180 rue Louis Armand, Pôle d'Activités d'Aix-en-Provence, 13290 – Aix-en-Provence - Tél. : 04 42 975 975 – contact@agence-exprimer.com
Crédits photos : © Swam © agence De Alzua © Euralille 3000_SHAKE © PCA Stream métropolitan Polder 01 © Agence Saison-Menu © Groupe Barrière - Pascal Pronnier Club Marot © American Crew © Biotherm © Clarinsmen © L'Oréal © Circuit Paul Ricard Michael Alesi © L. de Serres © AB.FSL © Opixido © Sophie Lloyd © RBPresse-S.Rispail CdV © Digikode-JNThierry © Stéphane Dupont © Istock
Traduction : Anglophrase - Direction artistique : EXPRIMER - Impression : Caractère
Publicité support : Rodolphe Bayle – rbayle@alteor.com

IMPRIM'VERT

PEFC 10-31-2254

Placements immobiliers et marchés de niche

Quelles opportunités pour les investisseurs ?

Real estate investment and niche markets:

rich pickings for investors?

JOUER LA DIVERSIFICATION DE SON PATRIMOINE IMMOBILIER PRÉSENTE LE DOUBLE AVANTAGE DE SÉCURISER SES REVENUS TOUT EN OPTIMISANT LES PLACEMENTS SUR DES SECTEURS ALTERNATIFS OU ÉMERGENTS. PLACE DE STATIONNEMENT, CABINET MÉDICAL OU RÉSIDENCE SENIORS, CES SECTEURS DE NICHE ATYPIQUES MÉRITENT QUE L'ON S'Y INTÉRESSE.

L'immobilier de **parking**, le marché de la « petite pierre »

Investir dans un parking ou un lot de parking peut révéler un excellent placement. En province comme en région parisienne, nombreuses sont les personnes qui cherchent à louer ou à acheter une place de stationnement, un box fermé ou un garage privé. Par ailleurs, cette offre de biens que les professionnels appellent la « petite pierre » présente souvent un taux de vacance élevé. Spécialiste du secteur, Charles Gérard a créé MonsieurParking.com, une plateforme qui facilite les transactions en mettant en relation vendeurs et acheteurs, propriétaires et locataires potentiels.

Charles Gérard, directeur associé de MonsieurParking.com, conseille également les investisseurs dans leurs choix.

« Comme pour tout placement, le marché de l'immobilier de parking requiert une analyse fine de la situation, notamment dans l'évaluation de l'intérêt du produit, de son potentiel de valorisation ou dans l'estimation des charges annuelles associées. Un projet de construction de parking public à proximité ou l'entretien onéreux d'un ascenseur à voiture par exemple peuvent plomber la rentabilité du projet à court ou moyen terme. Mais lorsque le contexte est favorable, nos clients investisseurs apprécient la souplesse de ce produit patrimonial. Les baux de location de places de parking ou de box n'étant pas soumis aux mêmes règles que les baux d'habitation, vous pouvez résilier rapidement le contrat du locataire en cas d'impayé, si vous avez besoin d'utiliser votre bien ou de le revendre».

Soumis au régime des revenus fonciers ou du micro-foncier, les loyers générés peuvent atteindre un rendement à deux chiffres et constituer de fait un complément de revenu très intéressant. Les chiffres du secteur font apparaître une forte dynamique des prix des loyers dans les grandes villes pour des rendements annuels de 4,5 à 5% en moyenne. Et avec un ticket d'entrée abordable, l'immobilier de parking s'avère accessible même aux petits budgets.

LE PARKING NE CONNAÎT PAS LA CRISE

En France, le prix moyen d'une place de stationnement s'élève à 22 277 € pour 12,5 m². Un investissement rentable qui ne connaît pas d'anémie : Malgré le développement des transports en commun et des services de covoiturage, le marché des parkings survole la crise, et s'ancre dans un contexte porteur qui séduit notamment les primoacquérants. Il faut dire qu'en plus de posséder une rentabilité supérieure à un appartement classique, la place de parking offre aussi de nombreux atouts, puisqu'elle ne nécessite que très rarement des travaux, et qu'elle n'est soumise à aucune obligation de bail.

Amandine JONNIAUX
Chroniqueuse pour Twin Jet Mag

A more diversified real estate portfolio offers two main advantages – it enables you to safeguard your revenue streams whilst investing in more unusual or emerging sectors. Parking spaces, medical practices and retirement and nursing homes are some niche markets definitely worth a closer look.

Investing in parking spaces: the small-scale property market

Buying a single parking space or a larger car park can be a great investment. In both the regions and Paris, many people are looking to rent or buy a parking space or a lock-up or other type of garage. At the same time, this property type is often characterized by high vacancy rates. Charles Gérard, an expert in this field, has created MonsieurParking.com, a website aiming to facilitate these transactions by putting buyers and sellers, owners and prospective tenants in contact with one another.

***Charles Gérard*, deputy managing director of MonsieurParking.com, also helps investors in their decision-making**.
'As is the case with any investment, the parking space and garage property market demands detailed analysis, especially of the long-term commercial potential of the asset, its profit potential and the ongoing annual expenses that may be payable. The construction of a public car park nearby or the high cost of maintaining a vehicle lift can really drag down a project's profitability in the short to medium term. However, when the circumstances are right, our clients love the flexibility of this kind of investment. The regulations governing leases for parking spaces and garages are not the same as those applicable to housing tenancies. This means you can terminate a tenant's lease quickly if they fail to pay their rent, if you need your asset for your own use or if you want to sell it'.

Income generated from such rentals is treated as normal rental income (including rental income under 15,000 euros). Rental income can achieve double-digit yields, making for a very useful additional source of revenue. Rental values in large cities are particularly healthy, with statistics demonstrating annual yields of 4.5 to 5% on average. What's more, the initial investment is quite affordable, meaning that buying parking space and garage real estate is possible even on smaller budgets.

L'immobilier **médical** prend soin de votre placement

Dans les zones rurales comme dans les grandes villes, le besoin en termes d'offre de soins est en forte croissance.

L'augmentation démographique d'une part et le vieillissement de la population d'autre part stimulent la création de pôles de santé sur l'ensemble du territoire national. Ces centres médicaux regroupent des médecins libéraux - généralistes et spécialistes -, des professionnels de santé et paramédicaux ; ils intègrent parfois une pharmacie ou un laboratoire d'analyses. Si les grands établissements de santé (cliniques, EPHAD, etc.) mobilisent le financement d'opérateurs spécialisés (Rampsay Générale de Santé, la SCPI Pierval Santé de la société de gestion Euryal Asset Management, etc.), les projets de médecine de ville, sans équipements de chirurgie, relèvent souvent d'initiatives plus locales de promotion immobilière. Quelle que soit l'envergure de la réalisation, acheter les murs d'un ou plusieurs cabinets médicaux (directement ou via des parts de société immobilière) peut offrir une bonne rentabilité, sous réserve que le bien dispose d'un bon emplacement, d'un accès aisé et soit doté d'un parking à proximité immédiate. Distinct de l'économie marchande, le secteur de la santé est moins sensible aux fluctuations conjoncturelles que l'immobilier d'entreprise et assure un taux d'occupation des locaux favorable à la bonne rentabilité des placements.

Healthcare property will keep your investments in tip-top condition!

In both rural neighbourhoods and large urban centres, the demand for various kinds of healthcare is ever-expanding.

Both population growth and the ageing of this population have contributed to the establishment of new healthcare centres all over the country. These centres house doctors' surgeries, specialist clinics and other health professionals. Sometimes they will include a pharmacy or a medical laboratory. The larger healthcare establishments (private hospitals, nursing homes) have the financial backing of specialist firms (Ramsay Générale de Santé; Pierval Santé, a real estate investment trust; Euryal Asset Management and the like). However, primary care centres, which have fewer financial outlays on expensive surgical equipment, are often financed with the help of locally-based private real estate investors. Whatever the scale of the project, buying property or properties housing a doctors' surgery (directly or by having shares in a société immobilière (a property management company)) can be very profitable, as long as the property is in a good location, easy to access and has a car park immediately adjacent to the surgery. The healthcare sector is quite different from the market economy, being less sensitive to temporary ups and downs than commercial real estate. It's also more likely to boast a good occupancy rate and as a result, high returns on your investment.

Miser sur la **Silver Économie** avec les résidences de service pour Séniors

EN 2040

25% de la population aura **+ de 65 ans**

Marché porteur et prometteur, la résidence de services pour seniors répond à l'allongement de la durée de vie et accueillant un public valide et autonome, en recherche de confort et de relations sociales.

Contrairement aux Ehpad médicalisés (établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes), ce type d'établissement n'est pas subventionné par les pouvoirs publics. Souvent commercialisés en VEFA (sur plan), les appartements d'une résidence de services pour séniors sont meublés, dotés de prestations collectives variées (restaurant, salle commune, piscine, conciergerie, activités sportives encadrées, etc.) et leur gestion assurée par un exploitant. Un investisseur qui met son bien en location peut selon la zone géographique bénéficier des avantages fiscaux liés au dispositif Pinel ou Censi Bouvard selon le régime fiscal de Loueur en Meublé Non Professionnel (LMNP). Des OPCI (Organismes de Placement Collectif en Immobilier) comme Silver Generation sont spécialisés dans les Résidences Services Séniors et ouvrent cette opportunité d'investissement aux particuliers.

Comme pour toute acquisition immobilière, la vigilance s'impose quant à la qualité de l'environnement de la résidence - et notamment l'accès aux transports en commun et aux commerces -, aux services proposés et au montant des charges de copropriété.

Give the Silver Economy a go in the shape of retirement communities

In 2040, 25% of the French population will be over the age of 65. The retirement communities which have sprung up in response to increased life expectancy represent a particularly promising market. These communities are home to able-bodied and independent individuals who want a comfortable living environment and a degree of social interaction.
Unlike nursing homes (designed for people who are unable to live on their own), this type of institution is not subsidized by the state. Apartments in a retirement community are often sold off-plan and will be furnished, as well as boasting various communal amenities (restaurant, communal lounge, swimming pool, a concierge/manager, supervised sporting activities etc.). They will be managed by a company specializing in this field. An investor who rents their property out may be able to benefit

from certain tax breaks, depending on the geographical location of the property. These relate to the Pinel and Censi Bouvard laws relating to Furnished Non-Commercial Rental Properties (LMNP). OPCI (frequently open-ended real estate investment companies) such as Silver Generation specialize in retirement communities and offer individuals the chance to invest in this kind of property.

As with any real estate purchase, it's crucial to carefully analyze the neighbourhood in which the retirement community is located, especially with regard to access to public transport and local shops, as well as the amenities on offer in the community itself and the cost of communal service charges.

VIEILLISSEMENT DE LA POPULATION EN FRANCE

19,6 % a plus de 65 ans

19,6 % are aged over 65

+ 4,1% EN 20 ANS

ESPÉRANCE DE VIE

FEMMES
+ 3 ans d'espérance de vie en 20 ans = **85,3 ans**
Women's life expectancy has increased by 3 years over the last 20 years to 85.3 years

HOMMES
+ 5 ans d'espérance de vie en 20 ans = **79,5 ans**
Men's life expectancy has increased by 5 years over the last 20 years to 79.5 years

City Break

Northern renaissance

Lille

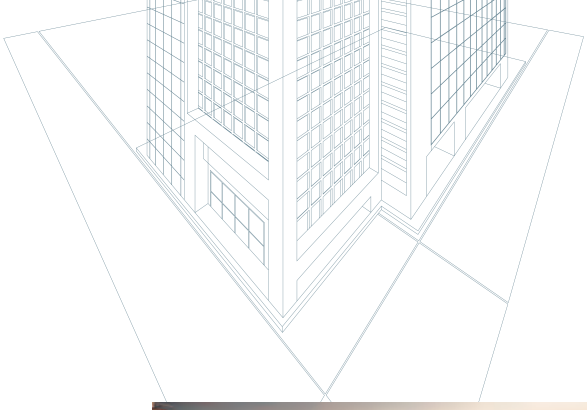
Grande éclosion au Nord

TWIN JET Y A BASÉ UN AVION EN DÉBUT D'ANNÉE ET VOLE DE LILLE VERS STRASBOURG. PLACÉE DANS LE TRIANGLE PARIS-LONDRES-BRUXELLES, LA MÉTROPOLE DES HAUTS DE FRANCE, URBAINE ET GOURMANDE, SERA CAPITALE MONDIALE DU DESIGN EN 2020. ELLE VAUT PLUS QU'UN DÉTOUR !

TWIN JET HAS HAD A PLANE BASED IN LILLE SINCE THE START OF THE YEAR AND OPERATES FLIGHTS TO STRASBOURG. PART OF THE PARIS-LONDON-BRUSSELS TRIANGLE, THE BIGGEST CITY IN THE HAUTS DE FRANCE REGION IS SOPHISTICATED, A GREAT PLACE FOR FOODIES AND 2020'S DESIGNATED WORLD DESIGN CAPITAL! IT'S WELL WORTH A CLOSER LOOK!

Voyages
Voyages

Lille



LE LIEU

Euralille 3000

Business as usual

Depuis le milieu du XIXe s., Après Euralille 1 engagée en 1990, Euralille 2 bientôt achevée, voici Euralille 3000, vaste projet urbain de densification du quartier situé entre les gares Lille Flandres et Lille Europe. Une balade 100% archi et design, prélude à l'année événement 2020.

Lille veut-elle concurrencer La Défense ? Le 3e quartier d'affaires de France entre dans une nouvelle phase qui va démultiplier son envergure. Lorsqu'en 1994 la gare TGV de Lille est inaugurée, un quartier avait déjà commencé à naître.
Le projet Euralille 1 bâtissait l'espace située entre la nouvelle gare et celle de Lille Flandres, distante de quelques centaines de mètres. Centre commercial Euralille (Jean Nouvel), tour de Lille en forme de L (de Portzamparc), tour Lilleurope (Vasconi), Lille Grand Palais (Rem Koolhaas, 1994), Aéronef (1995), occupent toujours l'espace.
Dans les années 2000, Euralille 2 accélère le projet : Tripostal, Conseil régional (2006) et casino Barrière (2010, page suivante) sortent de terre. Et d'autres architectes-stars signent des bâtiments audacieux : Perrault (Onix, 2009 ; Le Vérose, 2012), Ricciotti (hôtel-bureaux, 2014), de Smedt (auberge de jeunesse, 2015)...
En 2020, l'immeuble Biotope signera la fin d'Euralille 2, avec l'accueil du siège de la Métropole Européenne de Lille (MEL).
L'opération Euralille 3000 engage désormais pour 15 ans la densification des espaces placés entre les édifices déjà bâtis. Objectif : « réunir » Lille Europe et Lille Flandres pour en faire un quartier mixant business, commerces, loisirs, espaces publics et habitat. Soit 250 000 m² à aménager. Trois projets clefs sont déjà lancés : Ekla (bureaux, commerces et logements) ; ShAKe (bâtiment tertiaire design, avec terrasses et promenades végétalisées) ; SWAM (lieu de rencontre et de créativité).
Ce dernier projet est le plus avancé. Mêlant bureaux, shopping et gastronomie, il accueillera cette année un hôtel Mama Shelter. L'ensemble de SWAM sera livré en 2020 et constitue le spot de visite n°1 pour les trekkeurs urbains passionnés par les villes en mouvement.

VENUES

Euralille 3000

Business as usual

After the Euralille 1 development (started in 1990) and Euralille 2 (almost finished), we have Euralille 3000, a huge urban densification project focusing on the area between the Lille Flandres and Lille Europe train stations. Why not get ready for an event-packed 2020 with a stroll past some of the hippest architecture around?

Is Lille looking to rival La Défense? France's third biggest business district is embarking on a new phase of expansion. By the time Lille's TGV station opened in 1994, new developments had already begun to spring up around it. The Euralille 1 project developed the area between the new station and the existing Lille Flandres station a few hundred metres away. The Euralille shopping centre (Jean Nouvel), the L-shaped Lille tower (de Portzamparc), the Lilleurope tower (Vasconi), Lille Grand Palais (Rem Koolhaas, 1994) and the Aéronef (1995) are all still there.

During the 2000s, the project picked up speed with the advent of Euralille 2: Tripostal, the Conseil régional (2006) and the Barrière casino (2010, see below) emerged from their foundations. Other star architects created a series of daring designs: Perrault (Onix, 2009; Le Vérose, 2012), Ricciotti (a hotel-office development, 2014), de Smedt (a youth hostel, 2015). The opening in 2020 of the Biotope building (the future headquarters of the Métropole Européenne de Lille (MEL)) will signal the completion of the Euralille 2 project.

The Euralille 3000 project, meanwhile, is a 15-year plan aimed at making greater use of the space between existing buildings. The vision is to 'reunite' Lille Europe and Lille Flandres, creating a district where businesses, local shops, entertainment venues, public areas and housing rub shoulders. In all, there's 250,000 m² to be developed. Three main developments are already underway: Ekla (office space, shops and housing); ShAKe (cutting-edge non-residential building with tree-lined walkways and outdoor spaces); SWAM (a place where people can meet, do business and swap ideas). SWAM is the project that's closest to completion, fusing office space, shops and fine dining. A Mama Shelter hotel is due to open this year. The SWAM development will be completed by 2020 and will be a must-see for travellers fascinated by the city as a growing, living phenomenon.

INFOS

spl-euralille.fr
lillemetropole.fr

Lille

L'HÔTEL HOTELS

Resort Barrière

Nuits jackpots

Hit the hotel jackpot

Fin vaisseau de verre, lumineux et contemporain, l'hôtel s'affiche comme une référence 5 étoiles en ville. Pôle de loisirs, il dispose aussi d'un théâtre et d'un casino.

Dans la famille des hôtels Barrière, demandez celui de Lille. Au cœur d'Euralille, à 5 mn à pied des gares Lille Europe et Lille Flandres, l'établissement dénote dans le paysage par la pureté de ses lignes et ses façades entièrement vitrées. Voilà le « truc », la lumière ! C'est ce que ressentent en premier les hôtes, confortablement installés dans l'une des 142 chambres et suites. De l'espace (30 ou 60 m²), des lits king size, de grands miroirs, du mobilier laqué, du cuir, un coin bureau, des TV à écrans 32 pouces... et surtout, surtout, des baies incroyablement ouvertes sur la ville. Fidèle à sa réputation, la chaine joue la carte des activités et de l'art de vivre. Trois restaurants et quatre bars tendent les bras aux clients, dont un gastronomique (Les Hauts de Lille). La détente n'est pas oubliée, avec une « escale bien-être » de 150 m². Ni le business, puisque le resort dispose de 8 salles et d'une « plénière » de 155 m². Reste l'originalité, la présence d'un casino, avec 300 machines à sous, et d'un théâtre de 1 200 places. Ah, nous allions oublier ! À partir de mi-mai, les terrasses donnant sur le parc des Dondaines accueillent, en fin de semaine, DJ's sets et afterworks. Accès libre aux clients.

hotelsbarriere.com/fr/lille

Like an elegant, eminently-modern ocean-liner encased in glass and brimming with light, this hotel is a shining example of urban 5 star excellence. Its on-site entertainment complex boasts a theatre and a casino too.

Of all the hotels in the Barrière Group, Lille has to be your first choice. Located in the heart of Euralille, a 5 minute walk from both Lille Europe and Lille Flandres train stations, this is a building that really stands out from the crowd with its clean lines and 100% glazed façades. Light is the hotel's special ingredient, its ace up its sleeve! It's the first thing you notice as a guest, comfortably settled in one of the 142 rooms and suites. There's bags of space (30 or 60 m²), king-size beds, large mirrors, varnished furniture, leather aplenty, an office area, 32-inch TVs and above all, breath-taking panoramic views over the city. As befits its reputation, the hotel plays the leisure activities and lifestyle card. Three restaurants, including the fine dining establishment, Les Hauts de Lille and four bars are ready and waiting for clients. A little R & R is also on the menu in the shape of a 150 m² well-being space. Your business needs aren't neglected either - the resort boasts 8 meeting rooms and one plenary session room (155 m²). But what makes the hotel really original is the presence of its own casino, featuring 300 slot machines and a 1,200 seat theatre. Ah, there's one more thing! From Saturdays in mid-May onwards, the outdoor terraces looking onto the parc des Dondaines play host to DJ sets and after-work drinks. Guests go free.

Il s'appelait « Clément Marot », c'est désormais le « Club-Marot » ». Un changement de nom pour une relève de génération, entre un père, son fils et un neveu.

Ils sont jeunes, cousins et plein d'allant. Augustin, fils de Clément, emblématique patron du lieu qui a passé la main, et Antoine, sont depuis septembre 2018 les nouveaux maîtres de ce restaurant bistronomique, au cœur de la ville. Le premier a lustré les cuisines de restaurants à Paris et en Australie. Le second est passé par Lameloise, le triple étoilé de Chagny en Bourgogne. Les deux réunis proposent une cuisine dynamique et rafraîchie, avec, par exemple, un haddock fumé velouté de châtaignes, un homard bleu de Bretagne rôti à la vanille de Tahiti ou une île flottante de mamie Rose. Le tout est accompagné d'une carte des vins d'excellente réputation. Le décor a pris un coup de jeune, il en avait besoin. Les deux compères ont aussi décidé de séduire la clientèle d'affaires. Des salles de réception sont privatisables pour des opérations de 20 à 50 personnes, suivies évidemment d'un repas. Le restaurant est ouvert du mardi midi au samedi soir..

Entre 18 et 70 €.

LE RESTAURANT

Club-Marot

Place aux jeunes !

Make way for youth!

clubmarot.fr

Once the 'Clément Marot', now it's the 'Club-Marot'. This name change marks the passing of the baton from one generation to another, from father to son and nephew.

They're young, cousins and full of get-up-and-go. As of September 2018, Clément, the legendary owner of this venue, has passed responsibility for managing this city centre gastropub on to Augustin, his son and Antoine, his nephew. Augustin has shone in the kitchens of restaurants in Paris and Australia, whilst Antoine won his spurs at Maison Lameloise, the three Michelin-starred establishment in Chagny, Burgundy. Bring the two together and they create lively, highly original dishes, for instance, cream of smoked haddock and sweet chestnut soup, roast European lobster with Tahitian vanilla and 'Mamie Rose' floating islands. There is also an outstanding wine menu. The interiors have been modernized with a much-needed makeover. The two friends have also decided to make a serious play for a more business-oriented clientele. Various function rooms can be booked for events for 20 to 50 people, (naturally followed by a meal). The restaurant is open from Tuesday lunchtime to Saturday evening.

Between 18 and 70 €.

LA CAPITALE DES FLANDRES SE CONJUGUE À TOUS LES TEMPS

WORLD DESIGN CAPITAL
LILLE METROPOLE 2020

Flamande, bourguignonne puis française, la ville de Lille possède un patrimoine architectural unique. Entre la Grand'Place et la cathédrale de Notre-Dame, la vieille ville et ses ruelles pavées s'offrent aux visiteurs les plus aventureux et dévoilent ici et là des empilements de boutiques, galeries d'art, cafés et restaurants. Entourée par d'imposantes façades mêlant grès, brique et calcaire, la capitale des Flandres puise dans son héritage historique pour offrir à ses habitants une vision du monde résolument tournée vers l'avenir : Sacrée Capitale européenne de la culture en 2004, Lille sera, en 2020, couronnée Capitale mondiale du design.

Amandine JONNIAUX
Chroniqueuse pour Twin Jet Mag

LONGTEMPS, ILS SE SONT CONTENTÉS DE PARFUMS ET DE DÉODORANTS. MAIS DEPUIS QUELQUES ANNÉES, LES COSMÉTIQUES MASCULINS ONT LE VENT EN POUPE. DÉSORMAIS, PLUS DE 50% DES HOMMES LES UTILISENT, CONTRE 4% DANS LES ANNÉES 90*. TOUR D'HORIZON DES NOUVEAUX PRODUITS DE GRANDES MARQUES.

Soins hommes

La beauté mâle ne se cache plus !

*Source: Euromonitor.

Men's grooming products: into the male mainstream!

FOR MANY YEARS, MEN CONFINED THEMSELVES TO AFTERSHAVE AND DEODORANT. HOWEVER, IN RECENT TIMES, BEAUTY PRODUCTS AIMED AT MEN HAVE BEEN ON A ROLL. OVER 50% OF MEN NOW USE THESE PRODUCTS, COMPARED TO 4% IN THE 1990S*. WE TAKE A LOOK AT THE LATEST PRODUCTS FROM THE TOP BRANDS.

Invigorating body Wash
American Crew

Nettoyant exfoliant
Clarins Men

T-pur gel hydratant
Biotherm Homme

Hydra Energetic gel nettoyant boostant
L'Oréal Men Expert

Nuxellence Fluide anti-âge
Nuxe Men

La beauté mâle ne se cache plus !

American Crew
Le soin au poil

C'est une success story comme les Américains en raffolent. En 1994 à Chicago, un styliste, David Raccuglia, a la certitude que les hommes vont accorder un soin croissant à leur peau et à leur look. Et qu'ils sont prêts à dépenser beaucoup pour cela. Alors autant leur offrir des produits spécialement dédiés ! Ainsi nait American Crew, marque devenue en 25 ans un des leaders des produits pour hommes, vendus en salons de coiffure. Sous un packaging sobre et distingué, couleur marron et noir, la ligne Acumen rassemble en gels douche, after shave, lotions hydratantes, shampoings, nourishing creams, exfoliating cleanser et autres revitalizer tout ce dont un homme a besoin pour se sentir bien dans sa peau, sa barbe et sa coiffure. Désormais dans le giron du groupe Revlon, la marque est distribuée en France auprès de 4 000 professionnels, coiffeurs et barbiers. Elle est partenaire de Paris La Défense Arena, où elle communique lors des rencontres de rugby du Racing 92, en proposant tailles de barbe et coupes gratuites dans le couloir des loges.

AMERICANCREW.COM

Hasta la vista to bad hair days!

Americans love a success story, and this is a great one! Chicago, 1994. Hair stylist, David Raccuglia is convinced men are going to start paying more and more attention to their skin and general appearance. He's equally convinced they'll be ready to pay big bucks in the process. So why not offer them a product range specially made for them? Thus began American Crew. 25 years later, it's become a leading male grooming products brand, sold in hairdressers. Encased in understated, elegant black and brown packaging, the Acumen line encompasses shower gels, aftershaves, moisturizers, shampoos, nourishing creams, exfoliating cleansers and revitalizers – in fact, everything a man needs to feel comfortable in his skin, with his beard and his hair. Now part of the Revlon group, the brand is distributed in France through a network of 4,000 professionals, hairdressers and barbers. It's one of the partners of the Paris La Défense Arena, where it reaches out to players during rugby team Racing 92's home matches, offering a free beard trim and haircut service in the changing room corridors.

Biotherm Homme
Beau et sportif

Ne pas se résigner à (mal) vieillir. Tel pourrait être le mantra de la marque, à la manœuvre depuis 1985 pour le look masculin avec Actif R, première crème anti-rides pour hommes. L'année d'après, Biotherm lancera son premier auto-bronzant hydratant. 2001 et 2002 marqueront un nouvel élan, avec le 1er soin raffermissant pour le corps destiné aux hommes et Aquapower, soin hydratant contenant l'équivalent de… 5 000 litres d'eau de source (en termes de concentration en plancton de vie).

Championne des soins « scientifiques », Biotherm s'est s'attachée l'image des sportifs David Beckham et Youri Zoon (surfeur), histoire de s'attirer la sympathie des hommes européens. 45% d'entre eux pensent que la fatigue est une menace pour leur peau, selon une étude de la marque.

Parmi les produits best-sellers de Biotherm, citons Force Suprême Youth Architect Cream (soin multi-correcteur contre le vieillissement cutané), Aquapower 72H (concentré glacé hydratant), Age Fitness Advanced Jour (soin anti-âge anti-oxydant), T-PUR Anti-Oil and Shine (gel hydratant matifiant & ultra absorbant) ou Total Recherche Eye (soin yeux anti-fatigue). Si avec ça, vous n'avez pas la pêche au travail !

Athletic aesthetics

Age before beauty or age and beauty? This could be the slogan of this brand, which has been on active service since 1985, fighting to help men look their best with Actif R, the first anti-wrinkle cream for men. The following year, Biotherm launched its first self-tanning moisturizer. 2001 and 2002 saw another big step forward with the first body firming product for men, and Aquapower, a moisturizer containing the equivalent of an incredible 5,000 litres of spring water (in terms of the concentration of Vitreoscilla Filiformis extract).

The undisputed champion in extensively-researched, scientifically-based treatments, Biotherm has recruited sportsmen like David Beckham and surfer Youri Zoon to promote its brand image, especially amongst European men, 45% of whom think tiredness negatively affects their skin, according to a study carried out by the company.

Biotherm's best-sellers include Force Suprême Youth Architect Cream (a multi-signs of ageing skin corrector), Aquapower 72H (a glacial hydrator), Age Fitness Advanced Day (an anti-oxidant, anti-ageing moisturizer), T-PUR Anti-Oil and Shine (ultra-absorbent moisturizing and mattifying gel) and Total Recharge Eye (fatigue signs reducer). If you're not on top form at work with all that, there's not much else we can do for you!

La beauté mâle ne se cache plus !

L'Oréal Men Expert **Amazon energy !**

Est-il encore utile de présenter la marque, locomotive mondiale de la beauté ? Plutôt que de plonger dans la galaxie infinie des produits, attardons-nous sur la dernière gamme pour hommes, lancée le 1er février : Hydra Energetic. C'est entendu, messieurs, dans votre vie surbookée, chaque seconde compte ! Et comment en gagner, du temps, lorsqu'on en manque ? En écourtant ses nuits, parfois… Pour éviter les stigmates liées à la fatigue, garder bonne mine et punch, L'Oréal Men Expert a donc imaginé des produits tout-en-un aux effets immédiats. Le package ? Quatre produits stars : un soin hydratant anti-fatigue ; une bille glacée yeux anti-fatigue ; un gel nettoyant boostant ; un soin 2-en-1 hydradant + après-rasage. La gamme met à l'honneur un ingrédient énergétique naturel : le guarana. Originaire de l'Amazonie, ce produit miraculeux ne contient rien de moins que quatre fois plus de caféine que le café, des vitamines et des oligo-éléments et une haute teneur en polyphénols (substances anti-oxydantes). Grâce à L'Oréal, vous n'aurez pas besoin de courir la forêt tropicale pour énergiser votre teint…

LOREAL-PARIS.FR

Energy from the Amazon!

This global beauty products giant hardly needs an introduction, so rather than wading through a seemingly endless array of products, let's linger a while on the most recent line for men, launched on 1st February: Hydra Energetic. Hey guys, we understand that each second counts in your hectic lives, so how can you claw back a little time when there never seems to be enough? Well, sometimes we cut back on our sleep… In order to avoid those tell-tale signs of tiredness and help you look good on the outside and feel energetic on the inside, L'Oréal Men Expert has devised several fast-acting multi-purpose products. There are 4 key items: an anti-fatigue moisturizer; a cooling eye roll-on, an anti-fatigue daily face wash; a 2-in-1 hydrating after shave balm. The range gives pride of place to one energy-boosting natural ingredient: guarana. A native of the Amazon, this incredible product contains no less than four times as much caffeine as coffee beans, as well as vitamins, minerals and lots of polyphenols (substances with an anti-oxidant effect). Thanks to L'Oréal, there's no need to run through the rainforest to get that glowing complexion…

Clarins Men

Fort comme un bison

Chaque année, les marques doivent se distinguer et proposer un nouveau produit actif, si possible inspiré de la nature. Chez Clarins, c'est… l'herbe à bison, si, si, la même qui stimule les neurones des managers lorsqu'elle est associée à la vodka Zubrowka. Et bien, cette herbe aromatique, originaire d'Asie et d'Amérique du Nord, aurait des vertus médicinales, utilisées dans le traitement de la toux et des maux de gorge. Et, il va de soi, des vertus cosmétiques : « sa capacité à améliorer la tonicité de la peau est adaptée aux besoins spécifiques des hommes », dit la marque. Bingo ! Roll-on antitranspirant, anti-rides fermeté spécial peaux sèches, soins idéal mains, Rasage idéal et Nettoyant exfoliant, contiennent donc le produit miracle. En prime, son odeur délicate et légèrement vanillée (on s'en sert en parfumerie) est agréable. Clarins Men est aussi fier de son soin Hydra-Sculpt.
Il renferme de l'ébénier d'Afrique, antidote aux agressions extérieures de la peau. Ce soin hydratant redéfinit les contours du visage. Un nouveau look pour vous les hommes !

As strong as a bison

Every year, brands know they need to stand out from the crowd and offer clients a product with a new active ingredient, ideally inspired by the natural world. At Clarins this product is bison grass – we kid you not – the same stuff that has marketing managers' synapses firing on all cylinders when twinned with Zubrowka vodka. In fact, this aromatic herb, native to Asia and North America, boasts medicinal properties and is used in treating coughs and sore throats. Naturally, it also possesses beautifying properties: 'it has a particular ability to improve men's skin tonus', according to the brand. Bingo! Roll-on anti-perspirant, anti-wrinkle firming cream for dry skin, Idéal hand

Monaco et Le Castellet, feu vert !

MONACO

EN MAI ET JUIN, LA FORMULE 1 POSE SES VALISES DANS LE SUD-EST. SI LA COURSE DANS LA PRINCIPAUTÉ EST UN RENDEZ-VOUS INCONTOURNABLE, CELLE AU CIRCUIT PAUL-RICARD MARQUE, APRÈS SON RETOUR EN 2018, LA 60E ÉDITION DU GRAND PRIX DE FRANCE. DEUX ÉVÉNEMENTS À NE MANQUER SOUS AUCUN PRÉTEXTE.

LE CASTELLET

Monaco and Le Castellet are ready to go!

THIS MAY AND JUNE, FORMULA 1 RACING WILL ENJOY AN EXTENDED STAY IN SOUTH-EAST FRANCE. MONACO IS AN UNMISSABLE EVENT IN THE ANNUAL F1 CALENDAR, BUT THE RACE ON THE PAUL-RICARD CIRCUIT IS EXTRA SPECIAL THIS YEAR. AFTER ITS RETURN TO THE VENUE IN 2018, THIS YEAR'S EVENT WILL BE THE 60TH F1 FRENCH GRAND PRIX. MISS THESE TWO EVENTS AT YOUR PERIL!

Grand Prix de Monaco

78 tours à haut risque

Du 23 au 26 mai, les bolides s'élanceront pour la 77e édition de l'épreuve. Comme chaque année sur le Rocher, spectacle et coups du sort devraient être au rendez-vous d'un Grand Prix toujours à surprises.

Qui succèdera à Daniel Ricciardo, vainqueur en 2018 sur sa Red Bull Racing Tag Heuer ? Si l'Australien gagne à nouveau en 2019, sa victoire sera aussi française : le pilote s'est engagé chez Renault pour deux saisons. Nous n'en sommes pas là ! Car le Grand Prix de Monaco est toujours une forme de loterie. La moindre erreur de pilotage se paie cash. Les barrières de sécurité bordant la piste ne pardonnent pas les fautes et renvoient souvent au stand les véhicules et les ambitions de leurs pilotes. Les amateurs de F1 ont tous en mémoire ces accrochages fatals, au virage de Sainte-Dévote. Ou les sorties de route à la chicane du port, quand la piste est mouillée

Bref, Monaco, prestige de la Principauté et exigence obligent, c'est le Grand Prix à gagner absolument. Celui qui s'impose bénéficie d'une réputation de pilote bankable. Fangio, Graham Hill, Prost, Senna, Schumacher… ont, parmi les plus grands, soulevé la coupe du vainqueur, félicités par le Prince Rainier.
A Monaco, le spectacle est dans les tribunes, réservées des mois à l'avance et l'engouement sportif est gigantesque. Même s'il est le plus lent des circuits de F1, Monaco reste l'un des plus difficiles. Ce n'est pas tous les jours que des bolides frôlent des yachts et des hôtels de luxe à plus de 250 km/h.

Cette année, sur les 78 tours du parcours, on devrait retrouver encore les stars des grosses écuries. Lewis Hamilton – champion du monde l'an passé pour la 5ème fois - sur Mercedes, son dauphin Sebastian Vettel sur Ferrari, Kimi Räikkönen sur Sauber ou Max Verstappen sur Red Bull Racing ont des chances d'occuper les premiers rangs. A moins que les Français Romain Grosjean (Haas), Pierre Gasly (Red Bull Racing) ou le Monégasque Charles Leclerc (Ferrari) ne viennent jouer les trouble-fêtes. Car à Monaco, rien n'est jamais acquis d'avance !

The Monaco Grand Prix
78 heart-stopping laps…

From 23rd to 26th May, F1's racing cars will enter the fray of the 77th Monaco GP. Like every year on the Rock, expect the spectacular and the unexpected – this is a Grand Prix where Lady Luck always has surprises up her sleeve.

Who will be the successor to Daniel Ricciardo, 2018's winner, in his Red Bull Racing Tag Heuer? If he manages to win again in 2019, France shares the spoils, as the Australian driver has signed up with Renault on a two-year contract. But let's not get ahead of ourselves! After all, the Monaco Grand Prix is always a lottery, with drivers paying dearly for the slightest slip-up. The safety barriers alongside the track are very unforgiving of mistakes, frequently sending cars back to the pits and their drivers' ambitions back to square one. F1-lovers are all too aware of how dangerous these collisions can be, especially at the Sainte-Dévote turn, not to mention the risk of crashing out at the new chicane when the track is wet.
In short, the glamorous location and the hugely demanding track mean that Monaco is always the Grand Prix to win. The victor garners a reputation for himself as a genuinely bankable driver. Fangio, Graham Hill, Prost, Senna and Schumacher are some of the greats to have lifted the winner's trophy and received the congratulations of Prince Rainier.
In Monaco, you can enjoy the show from grandstands, which are booked up months in advance, such is the passion this event attracts from sports enthusiasts. It may be the slowest of the F1 races, but it's still one of the trickiest. It's not every day you get to see racing cars shoot past yachts and luxury hotels at over 150mph!
This year, the 78 lap-race will feature the biggest names from the biggest teams. Last year's (fifth-time) world champion Lewis Hamilton with Mercedes, runner-up Sebastian Vettel (Ferrari), Sauber's Kimi Räikkönen and Max Verstappen for Red Bull Racing are all in with a shout of a place on the podium – unless French drivers Romain Grosjean (Haas) and Pierre Gasly (Red Bull Racing) and Monaco native Charles Leclerc (Ferrari) gate-crash the party! In Monaco, you really can't take anything for granted!

INFOS #
formula1.com
monacograndprixticket.com

Grand Prix de France

Retour de flamme

INFOS # gpfrance.com

La F1 est revenue dans l'Hexagone l'an dernier, au Castellet. Une consécration pour les organisateurs, qui ont l'occasion de transformer l'essai du 20 au 23 juin, pour la 60e édition du Grand Prix de France.

Que ce fut long ! 28 ans à se morfondre sans Grand Prix de F1. Le Castellet a pris son mal en patience et, en juin 2018, dix ans après la dernière course française disputée à Magny-Cours, le circuit varois a retrouvé l'ambiance des grands jours. Hamilton (vainqueur), Verstappen (2ème) et Räikkönen (3ème) étaient encore enfants (et même pas né pour le néerlandais !) quand, en 1990, Alain Prost remportait l'épreuve, pour la dernière apparition des F1 au circuit Paul-Ricard. Laissant ce jour là son grand rival Ayrton Senna sur la 3ème marche du podium, il offrait par la même occasion la 100ème victoire de Ferrari en Grand Prix !

Auparavant, le circuit du Castellet avait connu ses heures de gloire : la victoire de Jackie Stewart en 1971 ; la deuxième place de François Cevert la même année et en 1973 ; la suprématie des Ferrari de Niki Lauda ; le succès des Lotus à effet de sol en 1978 ; le quarté historique des Français en 1982 (1er : Arnoux ; 2e : Prost ; 3e : Pironi ; 4e : Tambay !) ; les victoires de Williams avec Nigel Mansell en 1986 et 1987. Jusqu'à l'ultime victoire de Prost.

Devenu base d'essais pour Renault Sports, le circuit a fait l'objet d'un profond lifting, mené par Bernie Ecclestone, détenteur des droits commerciaux de la F1 et nouveau propriétaire de l'anneau. Passé centre d'entrainement pour Toyota, le circuit a perdu ensuite en compétition ce qu'il a gagné en technicité. Jusqu'aux années 2010 et le début de la renaissance. Après une première tentative en 2011, la Région Sud Provence Côte d'Azur, le département du Var et la ville de Toulon forment un Groupement d'Intérêt Public qui va redonner vie aux compétitions. Fin 2016, après de longues tractations, la nouvelle tombe : le circuit Paul-Ricard retrouve la F1 et son Grand Prix de France ! De quoi combler les 160 000 spectateurs qui ne manqueront d'encourager leurs favoris, dimanche 23 juin vers 15h, autour des 5,8 km du circuit.

The French Grand Prix

The great comeback

Formula 1 returned to France last year to the track at Le Castellet, in a real triumph for the event organizers. They now have the chance to build on that success during the 60th French Grand Prix, from 20th to 23rd June.

It's been a long wait! 28 years of kicking our heels with no Grand Prix in sight. Le Castellet's patience finally paid off in June 2018, when, ten years after the last F1 race on French soil at Magny-Cours, the Provençal course pulsated once again with an excitement reminiscent of its Golden Age. Hamilton (winner), Verstappen (2nd) and Räikkönen (3rd) were just children (or, in the case of the Dutchman, not even born!) when Alain Prost took the chequered flag the last time F1 came to the Paul-Ricard race-track in 1990. His fierce rival Ayrton Senna was consigned to 3rd position on the podium, whilst the victory was Ferrari's hundredth Grand Prix win!

The track at Le Castellet has already experienced many memorable moments: Jackie Stewart's victory in 1971; François Cevert's second-placing that same year and again in 1973; the dominance of Niki Lauda and Ferrari; the success of the Lotus 78 'wing car' due to ground effect; an historic French 1-2-3-4 in 1982 (1st: Arnoux; 2nd: Prost; 3rd: Pironi ; 4th: Tambay!); Williams' victories with Nigel Mansell in 1986 and 1987 and of course, Prost's last win on the track.

After becoming a test track for Renault Sports, the circuit received a complete face-lift courtesy of Bernie Ecclestone, controller of the commercial rights to F1 and the new owner of the venue. The next phase in its life was as a Toyota test track. During this time, the facility became technically more advanced at the expensive of its heritage and attractiveness as a competitive race track. That was, until 2010 and the beginning of the track's rebirth. After an initial attempt in 2011, the Sud Provence Côte d'Azur Region, the département du Var and the city of Toulon formed a Groupement d'Intérêt Public (a non-profit public/private sector body) with the aim of resurrecting competitive racing at Le Castellet. At the end of 2016, after long drawn-out negotiations, the news came: F1 and the French Grand Prix were returning to the Paul-Ricard track! No fewer than 160,000 delighted spectators will be present on Sunday 23rd June at about 3pm, ready to cheer on their favourite drivers around the 5.8 km-long track.

5 VOLUMES D'EAU POUR SAUVER LES OCÉANS

Si Paul Ricard est évidemment connu pour avoir donné son nom à la célèbre boisson anisée, on ignore souvent que l'entrepreneur a également légué son patronyme à une fondation océanographique. Fondé en 1966, l'Observatoire Paul Ricard avait, à l'origine, été pensé pour lutter contre le déversement des boues rouges au large des côtes de Cassis. Aujourd'hui implantée sur l'île des Embiez, la fondation abrite une dizaine de chercheurs à temps plein, et participe à la sensibilisation du public sur les grands enjeux environnementaux de la région. Un héritage à consommer, cette fois, sans modération.

Amandine JONNIAUX
Chroniqueuse pour Twin Jet Mag

Success Story

1999 • 2019

Les 20 ans d'**OVH**, leader français des centres de données

20 years of OVH, the French data centre giant

Un acteur majeur de la révolution numérique

A key player in the digital revolution

OCTAVE KLABA A TOUT JUSTE 24 ANS LORSQU'IL CRÉE OVH EN 1999. VINGT ANS PLUS TARD, L'ENTREPRISE FRANÇAISE BASÉE À ROUBAIX EST DEVENUE UNE LICORNE, UNE START-UP VALORISÉE À PLUS D'UN MILLIARD DE DOLLARS, ET PEUT PRÉTENDRE RIVALISER AVEC AMAZON, MICROSOFT OU GOOGLE SUR LE MARCHÉ INTERNATIONAL DU STOCKAGE DE DONNÉES.

OCTAVE KLABA HAD JUST TURNED 24 WHEN HE FOUNDED OVH IN 1999. TWENTY YEARS LATER AND THE ROUBAIX-BASED COMPANY HAS BECOME A UNICORN, THAT IS, A START-UP VALUED AT MORE THAN ONE BILLION USD – AND ONE THAT CAN TAKE ON AMAZON, MICROSOFT AND GOOGLE ON EQUAL TERMS IN THE GLOBAL DATA STORAGE MARKET.

Jamais l'expression « Partir de rien » n'avait trouvé meilleure application. Créée sans capital par Octave Klaba, un jeune ingénieur d'origine polonaise, OVH doit sa formidable expansion aux talents de son fondateur et actuel président du Conseil d'administration. Entre 1999 et 2019, le jeune entrepreneur a bâti un groupe de 2200 collaborateurs, devenu leader européen du Cloud.

Un leader industriel en hypercroissance

Avec plus de 4,4 millions de noms de domaine, 3 millions de sites webs managés et des dizaines de millions de web apps, OVH est le leader européen de l'hébergement. Mais pas seulement.
De l'hébergement web au Public Cloud en passant par les serveurs dédiés ou les infrastructures pour bâtir une plateforme cloud, OVH compte 1,4 million de clients pour un chiffre d'affaires de plus de 500 millions d'euros. Au cœur de la mutation numérique, le métier d'OVH consiste à concevoir et à développer des produits et des solutions afin que les entreprises optimisent l'exploitation de leurs informations, rapidement et au meilleur coût, quel que soit le type et le volume des données. OVH construit ses propres datacenters et assemble plus de 70 000 serveurs par an sur ses lignes de montage en Europe et en Amérique du Nord. Les 28 datacenters du Groupe répartis dans 12 pays sur 4 continents sont interconnectés par le réseau de fibre internet mondial qu'OVH possède en propre. L'entreprise investit plus d'un million d'euros par jour dans ses infrastructures. Elle est actuellement la seule européenne dimensionnée pour rivaliser avec les grands groupes mondiaux (Amazon, Microsoft, Google, IBM, Alibaba, Tencent) sur la scène internationale dans les domaines du cloud d'infrastructure et du cloud de plateforme.
L'innovation et plus encore l'innovation technologique disruptive constitue le véritable moteur de sa croissance. La capacité d'OVH à innover reste empreinte d'une réflexion humaniste. Le credo « Innovation For Freedom » affirme la volonté du Groupe de contribuer à créer des organisations plus humaines et collaboratives au service des utilisateurs du Cloud.

« Pour moi, la révolution des datas doit être un progrès. Une révolution qui est faite pour les gens. Pas une révolution contre les gens. Une révolution qui libère. Pas une révolution qui enchaîne. Pour moi, c'est ça le progrès utile ».

Octave Klaba lors de l'OVH Summit le 18 octobre 2018 à Paris.

'Starting from nothing' has never seemed so apt. Founded by Octave Klaba, a young graduate engineer from a Polish family background with no capital investment whatsoever, OVH owes its incredible growth to the talents of its founder and current Chairman of the board. Between 1999 and 2019, the young entrepreneur managed to build a company with a 2,200-strong workforce that has become the number one cloud services provider in Europe.

Success Story

OVH

Sécurité et confidentialité des données

En 2017, 42 % des internautes français ont été victimes de cybercriminels. La protection d'un site, d'un nom de domaine et plus largement de toutes formes de données est essentielle.

OVH est l'un des leaders mondiaux de la protection contre les attaques par déni de service (DDoS) et s'engage sur un haut niveau de protection des données personnelles, dans un traitement égalitaire de ses clients, du particulier aux grands comptes.

En mai 2018, à l'occasion de l'entrée en application du nouveau cadre européen sur le traitement et la circulation des données à caractère personnel (RGPD), OVH a réaffirmé son engagement à préserver le caractère souverain des données de ses clients. L'entreprise s'adapte aux législations locales en créant des isolations légales par pays ou par continent : implantée aux US via une filiale 100% autonome, OVH US, elle est le seul opérateur à proposer à ses clients un Cloud avec ou sans Patriot Act.

OVH à l'épreuve du marché américain

Après le Canada, où OVH avait construit le plus grand data center du monde en 2012, l'entreprise se lance dans l'aventure américaine. Développer les services cloud d'OVH sur le marché US est un véritable défi que s'est lancé Octave Klaba. Pour accéder à ce marché qui représente 57% de l'hébergement cloud mondial, la création d'OVH US, entité totalement séparée et autonome, mise sur les atouts technologiques d'OVH comme son niveau d'automatisation, le réseau fibre optique hypersécurisé ou ses datacenters aux États-Unis, mais compte aussi sur la culture d'entreprise.

Pourquoi quitter sa zone de confort ? Le staff dirigeant d'OVH considère cette expérience comme une nouvelle opportunité de progression. Et l'acquisition de vCloud Air à VMware donne à OVH l'assise d'un portefeuille commercial et d'une expertise en place. Avec deux nouveaux datacenters, les offres de serveurs dédiés et les produits Private Cloud, Public Cloud et VPS sont désormais proposés aux clients américains. Des clients exigeants car très éduqués aux nouvelles technologies.

L'ÉVOLUTION D'OVH : FAITS MARQUANTS

1999 : Création de la start-up OVH
2001 : Ouverture du premier datacenter
2004 : OVH produit ses propres serveurs
2009 : OVH développe la téléphonie sur IP
2010 : OVH investit 10 M€ dans de nouveaux services Cloud
2011 : OVH propose un service d'accès à Internet
2012 : OVH ouvre au Canada le plus grand data center du monde (à l'époque)
2013 : OVH compte 600 collaborateurs
2015 : OVH multiplie ses data centers à l'international
2016 : Entrée des fonds d'investissement KKR et TowerBrook au capital d'OVH avec une participation très minoritaire pour 250 M€. OVH devient une licorne, une startup valorisée à plus d'un milliard de dollars
2017 : OVH rachète vCloudAir à VMware aux USA
2018 : OVH compte 2200 collaborateurs
2019 : OVH lance son développement aux USA.

An industry leader that's expanding at an incredible rate

With over 4.4 million domain names, 3 million websites and tens of millions of web app downloads, OVH is the biggest web hosting provider in Europe. But that's not all it does. As well as web hosting and Public Cloud services, there are dedicated hosting services and infrastructure as a service solutions for building cloud platforms. OVH has 1.4 million customers and a turnover of more than 500 million euros. Right at the centre of the digital revolution, OVH's core business activity is to design and develop products and solutions enabling businesses to manage and use the data in their possession with maximum efficiency and maximum value for money,

regardless of the kind or volume of data concerned. OVH builds its own data centres and constructs more than 70,000 servers annually on its assembly lines in Europe and North America. The company's 28 data centres are spread across 12 countries and 4 continents and are linked together by OVH's own fibre optic network. The business has invested more than one million euros each day in its infrastructure.

It's currently the only European company that's big enough to compete on the international stage with global giants such as Amazon, Microsoft, Google, IBM, Alibaba and Tencent in the fields of infrastructure as a service and platform as a service solutions.

Innovation, more precisely, disruptive technology and innovation is what has really driven the growth of OVH. However, the firm's ability to innovate has not affected its people-centred vision. The slogan 'Innovation For Freedom' expresses the company's desire to help build organizational structures that are more in touch with people and better able to work for the collective good of cloud computing service users.

Data protection and confidentiality

In 2017, 42% of French internet users fell prey to some form of cybercrime. It's therefore essential to protect websites, domain names and data in general, whatever form it takes. OVH is a world leader in Distributed Denial of Service (DDoS) attack protection and is committed to offering excellent protection for personal data, with customers from private individuals to major companies having equal priority.

In May 2018, with the entry into force of the new EU General Data Protection Regulation (GDPR), OVH reaffirmed its commitment to the application of the data sovereignty principle to its clients' data. The company adapts to local laws by creating country-specific or continent-specific legal structures that are fully autonomous, having no legal relationship with other parts of the company, as is the case of OVH's 100% separate US entity OVH US. This is the only operator to offer its clients Cloud services with the option of protection from requests for data under the Patriot Act.

OVH takes on the North American market

After Canada, where OVH built the largest data centre in the world in 2012, the company has moved onto the next stage of its North American venture. Developing OVH's cloud services on the US market is a massive challenge, but one that Octave Klaba decided to take on. The USA has a 57% share of the world cloud hosting market. To break into this market, OVH US, an entity that's totally separate and independent from the rest of the company, will count on OVH's technological edge, its advanced automated provisioning options, its ultra-secure fibre optic network, US-based data centres and not least, its corporate culture.

Why leave the comfort zone in the first place? OVH's management team sees this experience as a new opportunity to move forward. The acquisition of vCloud Air from VMware gives OVH a great foundation in terms of a portfolio of business solutions and on-premises expertise. The establishment of two new data centres means that dedicated server solutions and Private Cloud, Public Cloud and VPS options can now be offered to US-based customers - a demanding clientele due to its familiarity with new technologies.

Success Story

OVH

> In my opinion, the data revolution needs to represent a positive step forward – a revolution with the interests of ordinary people at heart, not a revolution that's negative for people. A revolution that liberates, not a revolution that enslaves. That's progress that's worthwhile'.

Octave Klaba speaking at the OVH Summit on October 18th 2018 .

Octave Klaba
le parcours atypique d'un geek inspiré

Issu d'une famille de double culture franco-polonaise, Octave Klaba est né en Pologne en 1975. Son grand-père était mineur à Béthune, dans le Nord de la France. Ses parents, tous deux ingénieurs, géraient un kolkhoze en Pologne. Octave arrive en France en 1991, au lendemain de l'ouverture des frontières du bloc de l'Est. Âgé de 15 ans, il entre au collège sans maîtriser le français et doit intégrer une classe de 4e, mais ses capacités d'adaptations sont réelles et son parcours étudiant force l'admiration. Après avoir obtenu un bac scientifique, le jeune étudiant en Maths Sup poursuit son parcours à l'école d'ingénieur ICAM de Lille, tout en s'intéressant activement à Internet. Il crée rapidement son blog et partage tout ce qu'il apprend, fédérant peu à peu une grande communauté autour de lui. Octave Klaba commence à coder et propose gratuitement de petits logiciel (livres d'or ou compteur de visiteurs pour site Internet par exemple) ; le trafic sur son site explose. C'est parce qu'il ne trouvait pas de capacité d'hébergement satisfaisante qu'il crée sa propre solution de stockage d'informations sur le Net.
Nous sommes en 1999. OVH est né. Souvent considéré comme l'acronyme de « On vous héberge », OVH serait en réalité celui d' « Oles Van Herman », le surnom d'Octave sur les forums d'informatique.

Toutefois, sans capitaux propres ni capacité d'emprunt, Octave Klaba peine à réaliser son projet. L'intervention du PDG d'Iliad Xavier Niel sera déterminante : il prête à Octave Klaba le montant nécessaire pour financer la construction d'un premier data center à Paris, dans un ancien bâtiment de Free. Les premiers contrats sont signés, les clients affluent, le développement d'OVH est en marche. Octave Klaba quitte Paris pour se rapprocher de sa famille dans les Hauts-de-France. Fidèle à Roubaix, siège social d'OVH depuis le début, il y développe plusieurs data centers, mais a toujours eu des velléités d'expansion. Entre 2000 et 2010, Octave développe OVH à travers l'Europe. Entre 2010 et 2020, c'est l'Amérique du Nord avec le Canada puis les Etats-Unis, ainsi que les premières implantations en Asie-Pacifique. Visionnaire et passionné, Octave Klaba décide en 2019 de recruter un CEO afin de piloter lui-même le développement d'OVH à l'étranger et part s'installer pour quelques mois aux États-Unis, à Dallas, au cœur du premier marché mondial du Cloud. À 44 ans, le fondateur et président du conseil d'administration d'OVH est marié et père de trois enfants. Guitariste et amateur de hard rock, adepte en toute circonstance de la tenue jean – tee shirt - baskets, Octave Klaba participe à l'excellence technologique made in Europe.

Octave Klaba
the unconventional journey of a tech genius

Octave Klaba was born into a Franco-Polish family in Poland in 1975. His grand-father had been a miner in Béthune, northern France. Both his parents were engineers and managed a collective farm in Poland. Octave arrived in France in 1991, as soon as free movement to the west from Eastern Bloc countries was permitted. Aged only 15, he started Year 9 of secondary school without being able to speak fluent French. Nonetheless, he demonstrated a real ability to adapt to the situation and people couldn't help but be impressed by his academic progress. After passing his science baccalaureat, the young first year advanced maths student continued his studies at the Lille campus of the ICAM graduate engineering school, whilst taking a keen interest in the Internet. He wasted little time creating his own blog and assiduously passed on everything that he learnt as a result, gradually building up a large following. Octave Klaba began to write code and created simple freeware (website visitor books or visitor counters, for instance).

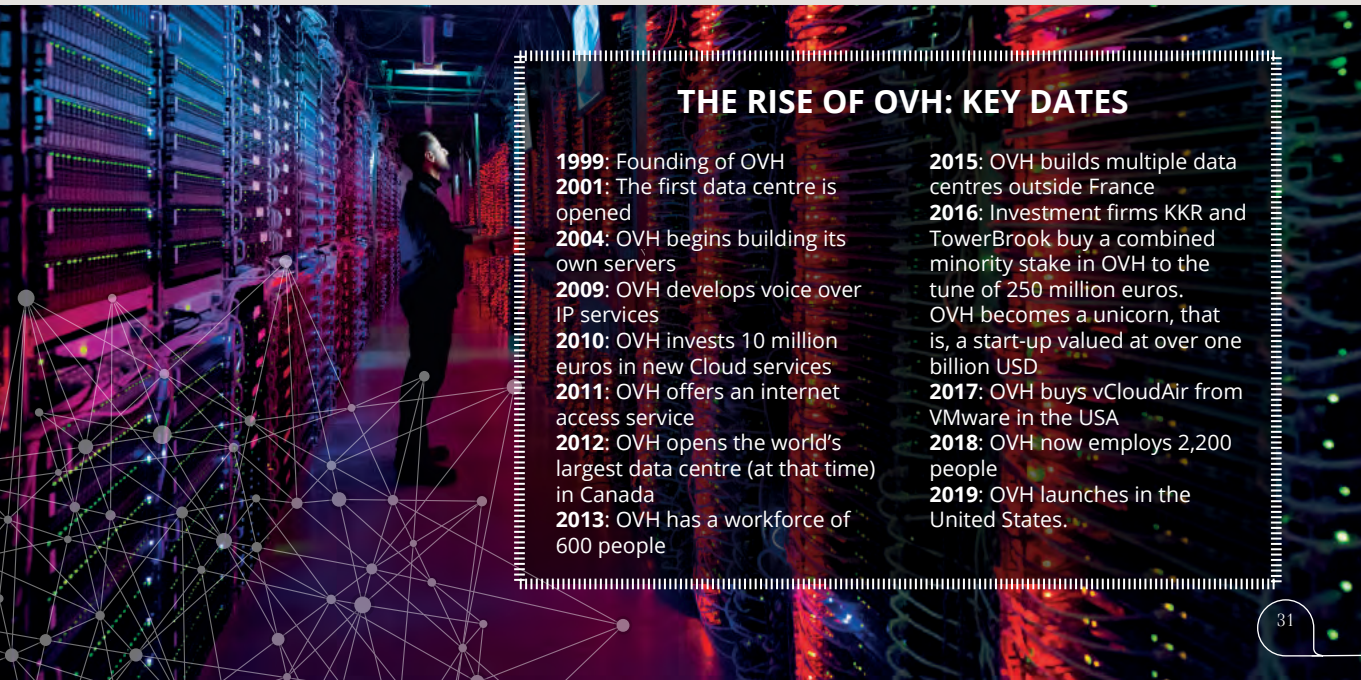
Visitor numbers to his own site skyrocketed. In fact, Octave created his own online data storage solution because existing hosting solutions had insufficient capacity for his needs.

The year is 1999. OVH is born. It's often thought OVH stands for 'On Vous Héberge' (we will host you). Actually, it's an acronym of 'Oles Van Herman', Octave's handle on IT forums.

However, in the absence of any seed capital and unable to get a loan, Octave Klaba struggled to get his project off the ground. At this critical juncture, Iliad CEO Xavier Niel stepped in, lending Octave Klaba the required funds for the construction of his first data centre, in Paris, in a building formerly owned by the company Free. The first contracts were signed, clients came flocking and the development of OVH was now well underway.

Octave Klaba left Paris to be closer to his family in the Hauts-de-France region. He remained committed to Roubaix, where OVH had been headquartered since the very beginning, developing a number of data centres in the area. However, it had always been Octave's dream to expand the company, no matter how far-fetched that vision might have seemed. From 2000 to 2010, OVH spread right across Europe. Between 2010 and 2020, the focus has been on North America (firstly Canada, then the United States). This decade has also seen the first forays into the Asia-Pacific region.

A man with a vision and passion to match, Octave Klaba made the decision in 2019 to recruit a CEO, freeing himself up to manage OVH's overseas expansion. He headed off to the US for several months, specifically to Dallas, the epicentre of the world's biggest Cloud storage market. Aged 44, the founder and chairman of the OVH board is married and has three children. A guitarist and hard rock fan, his preferred attire is a jeans-t-shirt-trainers combo. Octave Klaba is most definitely at the forefront of a wave of European-driven technological excellence.



THE RISE OF OVH: KEY DATES

1999: Founding of OVH
2001: The first data centre is opened
2004: OVH begins building its own servers
2009: OVH develops voice over IP services
2010: OVH invests 10 million euros in new Cloud services
2011: OVH offers an internet access service
2012: OVH opens the world's largest data centre (at that time) in Canada
2013: OVH has a workforce of 600 people
2015: OVH builds multiple data centres outside France
2016: Investment firms KKR and TowerBrook buy a combined minority stake in OVH to the tune of 250 million euros. OVH becomes a unicorn, that is, a start-up valued at over one billion USD
2017: OVH buys vCloudAir from VMware in the USA
2018: OVH now employs 2,200 people
2019: OVH launches in the United States.

La vie de L'Épicurien

The pleasure-seeker

château

LE 500E ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE LÉONARD DE VINCI, DONT LE TOMBEAU EST AU CHÂTEAU D'AMBOISE, RAPPELLE QUE LES DEMEURES HISTORIQUES FONT LA RICHESSE DE LA FRANCE. EN COUPLE, EN FAMILLE, VOIRE EN MODE TRAVAIL, AU MOINS QUATRE D'ENTRE ELLES SONT À VISITER, FAÇON GLAMOUR OU ORIGINALE.

Amboise

Da Vinci mode

La forteresse des bords de Loire fut une résidence royale sous Charles VIII et François Ier. Lettrés et artistes y séjournèrent, à l'invitation de la cour. Parmi eux, un certain Léonardo da Vinci…

C'est la star incontestée d'Amboise. Né en 1452 en Toscane, Léonard de Vinci travaille en Touraine de 1516 à 1519, hébergé au château voisin de Clos-Lucé. Lorsqu'il meurt à 67 ans, le 2 mai 1519, il est inhumé dans la collégiale Saint-Florentin, au château d'Amboise. Depuis 1874, sa tombe se trouve dans la chapelle Saint-Hubert et reçoit la foule des admirateurs, dont de nombreux Italiens.

Rien d'étonnant à ce que le génial artiste soit, 500 ans après sa disparition, l'objet de toutes les attentions. Le château propose ainsi une application mobile inédite, Studio Leonardissimo.

To the manor born

The 500th anniversary of the death of Leonardo da Vinci, who is buried in the château d'Amboise, reminds us that historic homes are one of France's great treasures. Whether you're with a partner, a family group or even on a work trip, at least a quarter of France's châteaux are open to visitors. Ornate or original – the choice is yours!

La vie de château

To the manor born

Au menu : « Dans la malle de Léonard », découverte de la vie du toscan à Amboise ; « A la recherche de la sépulture de Léonard », jeu de piste sur les traces de sa dépouille ; et un dispositif photo permettant de donner à ses clichés un effet sfumato, comme sur les peintures de la Renaissance. Hormis le château d'Amboise (où un nouveau café est inauguré cette saison), c'est au Clos-Lucé que l'événement phare aura lieu : du 6 juin au 2 septembre l'immense tapisserie en soie et or de la Cène, commandée par François Ier d'après la fresque-chef d'œuvre réalisée par Vinci à Milan, y sera exposée. C'est la 1ère fois qu'on la verra en dehors des Musées du Vatican.

Amboise

Resting place of a Renaissance genius

This fortress on the banks of the Loire was a royal residence in the time of Charles VIII and François Ist. Writers and artists also stayed here at the King's invitation, including a certain Leonardo da Vinci... He remains Amboise's undisputed star. Born in Tuscany in 1452, Leonardo da Vinci worked in the Touraine region from 1516 to 1519, living in the neighbouring château of Clos-Lucé. When he died aged 67 on May 2nd 1519, he was buried in the collegiate church of Saint-Florentin in the château d'Amboise. His remains were reinterred in the chapel of Saint-Hubert in 1874, where many admirers, including numerous Italians, visit his tomb.
It shouldn't surprise us that this brilliant artist attracts such keen interest, 500 years after his death. The château even has an innovative mobile app, Studio Leonardissimo. Pick from 'Leonardo's trunk' and find out more about the Tuscan's life in Amboise; 'The search for Leonardo's tomb', a treasure hunt to track down his last resting place; and a photographic app enabling you to give your pictures a sfumato effect, mimicking the popular Renaissance painting style. A new café opens in the château d'Amboise this year, but we shouldn't forget the Clos-Lucé, which will host an event that promises to be one of the year's highlights. From 6th June to 2nd September, the huge silk and gold tapestry of Christ's Last Supper, commissioned by François Ist and based on da Vinci's masterful fresco in Milan, will be on display - the first time it has ever been displayed publicly outside the Vatican museums..

chateau-amboise.com
vinci-closluce.com

QUAND LA JOCONDE PART EN FUMÉE

Particulièrement populaire pendant la Renaissance italienne, le sfumato est une technique picturale complexe, qui consiste à abolir les contours d'un sujet, le rendant indissociable de son arrière-plan. Si de nombreux artistes, comme Le Corrège ou Titien, se sont prêtés à l'exercice avec brio, c'est sans aucun conteste Léonard de Vinci qui en est le plus grand représentant. Pour réaliser La Joconde, le génie italien aura ainsi superposé plus d'une vingtaine de fines couches de peinture, étirées sur près de trois années d'ouvrage.

Amandine JONNIAUX
Chroniqueuse pour Twin Jet Mag

Cheverny

Histoire belge

The Belgian connection

La même famille possède le château depuis plus de six siècles. Tintin, lui, fête cette année ses 90 ans. Le rapport ? La demeure a inspiré Hergé pour son château de Moulinsart. Une bonne raison de le visiter en 2019 !
La famille de Vibraye, propriétaire du château et le capitaine Haddock auraient-ils eu des atomes crochus, s'ils s'étaient rencontrés ? Nul ne le sait. Toujours est-il que ce château de la Loire du 17ème s. a largement inspiré le créateur de Tintin, dont les aventures ont fêté en janvier leur 90ème anniversaire. Cheverny, c'est à coup sûr Moulinsart, le château du capitaine Haddock, où l'on croise parfois le célèbre reporter et la redoutable Castafiore.
La demeure ne pouvait pas passer à côté d'un hommage à ces héros

À côté de la visite du château au mobilier exceptionnel, du parc botanique en bateau et en voiture électrique et du chenil, Cheverny propose un inédit musée en 3D, « Les secrets de Moulinsard ». Une exposition interactive permanente sur l'œuvre du dessinateur belge, réalisée en collaboration avec la Fondation Hergé. Sur 700 m², Tintin, Haddock et Tournesol revivent, grandeur nature, les événements survenus au château dans la série. Et si le téléphone sonne, décrochez, vous voilà devenu Nestor le temps d'un appel !
Les fans du héros belge peuvent même organiser leur séminaire à Cheverny. Quatre salles sont à louer, de 2 à 500 personnes. Parmi elles : la salle du Chevalier de... Hadoque. Comme si vous y étiez.

chateau-cheverny.fr

This château has been in the same family for over six centuries. Tintin will be 90 this year. What's the connection? Hergé's Marlinspike Hall was inspired by this property. Another good reason to pay it a visit in 2019!
What would the chemistry have been like between the Vibraye family, owner of the château de Cheverny and captain Haddock, had they ever met? No-one knows. However, it's still true to say that this 17th century Loire château was the source of much inspiration for the creator of Tintin, whose adventures started 90 years ago in January past. Cheverny is the spitting image of Marlinspike Hall, captain Haddock's ancestral pile, where the famous reporter and the redoubtable Bianca Castafiore may sometimes be found.
The castle could hardly fail to pay tribute to these giants of comic book history. Alongside tours of the château (with its amazing furnishings), the botanical gardens, (featuring boat tours and electric car rides) and the kennels (don't miss feeding time!), Cheverny boasts a remarkable museum, 'The secrets of Marlinspike Hall'. This interactive permanent display focuses on the works of the Belgian cartoonist and was created in partnership with the Fondation Hergé. The exhibition covers 700 m² and sees a life-size Tintin, captain Haddock and Professor Calculus relive the different adventures set in the château over the course of the series. If the telephone rings, be sure to answer if you'd like to step into the shoes of Nestor the butler, just for a moment!
Fans of the Belgian icon can even organize conferences at Cheverny. Four function rooms are available, catering for 2 to 500 people. One of them is called the Chevalier de Hadoque's room – it's like stepping into the stories themselves!

La vie de château
To the manor born

Chantilly

Un crack et des chevaux

History and horses galore

Le château de l'Oise est un trésor du patrimoine national. Ecrin du prince collectionneur Henri d'Orléans, fils du dernier roi de France, il est aussi une place forte de l'art équestre. A voir à moins de 50 km de Paris.
Il y a deux façons de visiter Chantilly. En mode « Histoire », on découvre, médusé, les incroyables trésors accumulés par Henri d'Orléans, duc d'Aumale, et légués par lui à l'Institut de France à la fin du XIXe s. Plus grand collectionneur de son temps, il a ainsi laissé le second assortiment de peintures anciennes après le Louvre, des appartements princiers richement meublés (rouverts depuis février après deux ans de restauration) et un nombre exceptionnel d'ouvrages. Atteint de « bibliomanie », il a réuni plus de 60 000 volumes, parmi lesquels des manuscrits d'une valeur inestimable. Si on ajoute à cette visite un parc de 115 ha et les plus grandes écuries d'Europe (véritable palais du XVIIIe s., abritant le musée du Cheval), avouez qu'il y a de quoi s'intéresser à l'Histoire.
Et aussi aux chevaux, donc ! Car Chantilly peut également se visiter en mode « Spectacles ». Temple de l'art équestre, les Grandes Ecuries proposent toute l'année des représentations. A l'affiche jusqu'au 3 novembre 2019, Nature, la nouvelle création de la troupe du château. En 12 tableaux, le spectacle raconte le lien indéfectible entre l'homme et la nature. Montés par des cavaliers en costumes, au rythme des musiques de dressage, de jeunes chevaux andalous et portugais feront ainsi leur apparition, aux côtés de montures plus aguerries. A voir aussi, l'exposition « La Joconde nue », à partir du 1er juin, autour d'un dessin méconnu de Léonard de Vinci.

domainedechantilly.com

This château in the Oise département is a gem of France's built heritage. Home of the avid collector and prince, Henri d'Orléans, son of the last King of France, it is also a bastion of equestrianism, less than 50km from Paris.
There are two approaches to visiting Chantilly. One is via the 'History' route, the awe-struck discovery of the amazing treasures amassed by Henri d'Orléans, Duke of Aumale, later bequeathed by him to the Institut de France at the end of the 19th century. The greatest collector of his time, his bequest constitutes the second-largest collection of pre-20th century paintings after the Louvre, lavishly-furnished royal suites (reopened this February, following a two-year restoration project) and a huge number of written publications. A fanatical book-lover, he collected more than 60,000 different works, including priceless manuscripts. In addition, there are 115 hectares of grounds and Europe's largest stables (a palatial 18th century building that houses the Museum of the Horse). You have to admit, there's plenty here to interest history buffs!
So, what about switching from history to horses!? Chantilly is also a great destination for those who like their entertainment to be on the spectacular side. A veritable temple of equestrianism, the 'Grandes Ecuries' (Great Stables) host special events and demonstrations all year round. On the menu until 3rd November 2019 is 'Nature', a new equestrian show performed by the château's own troop of horses. Spread over 12 scenes, the show depicts the unbreakable ties binding humanity to the natural world. Costumed riders on young Andalusian and Portuguese mounts will perform alongside more seasoned horses to the beat of dressage music. Also worth seeing from June 1st on is an exhibition devoted to 'La Joconde nue', one of Leonardo da Vinci's less famous drawings

Guédelon
Médiéval en live

Experience the Middle Ages – in real-time

Dans l'Yonne, on construit depuis vingt ans un château fort comme au Moyen Age. Un pari fou à découvrir absolument.

Quelle idée leur a donc passé par la tête ? En 1998, un groupe de passionnés lance un défi. Et si on construisait un château comme au Moyen Age ? Vingt ans plus tard, le pari continue. Avec des matériaux et des techniques de l'époque, une centaine de salariés, dont une cinquantaine d'ouvriers, participe à cette aventure hors du commun, en Puisaye (Bourgogne). Ils sont rejoints chaque année par des « bâtisseurs temporaires », plus de 600 passionnés qui, l'espace de quelques jours, se mettent dans la peau de forgerons ou s'improvisent tuiliers, tailleurs de pierre, maçons, charpentiers. Le château a déjà fière allure. L'enceinte fortifiée, le logis et ses charpentes, la cuisine, le cellier et une partie du chemin de ronde sont déjà achevés. L'an passé, 265 pièces de chêne ont été levées pour former la charpente de la tour de la Chapelle. Le site, ouvert au public d'avril à début novembre, reçoit des milliers de visiteurs. Ils découvrent le château mais aussi le village des ateliers, et quantité d'animations. Chantier scientifique, historique et pédagogique, Guédelon est hors normes.

guedelon.fr

In the Yonne département a castle has been under construction for over 20 years using methods from the Middle Ages. A must-see of a mad undertaking!

What were they thinking? In 1998, a group of enthusiasts set themselves a crazy challenge – to build a castle, Middle Ages-style. Twenty years later, the challenge continues. Using contemporaneous materials and techniques, a hundred employees, including around 50 craftspeople, have picked up the gauntlet of this extraordinary adventure in Puisaye (Burgundy). Every year, over 600 'temporary builders' lend them a hand. These aficionados volunteer for a few days at a time, taking on the identity of a blacksmith, trying their hand at tiling, stone masonry, stone carving and joinery. The château already looks impressive – to date, the outer wall, the great hall and its wooden framework, the kitchen, the cellar and part of the wall-walk have been completed. Last year, 265 individual pieces of oak were used to form the supporting framework for the Chapel Tower. The site is open to the public from April to the start of November and receives thousands of visitors each year. They not only get to explore the château but also the many workshops and lots of special events and live demonstrations. A project that exhibits scientific, historical and educational aspects, Guédelon is quite simply one-of-a-kind.

TWIN JET News

TWIN JET FAIT LE PLEIN DE NOUVELLES LIGNES

Lille / Strasbourg

TWIN JET remplace HOP! depuis le 27 février 2019

TWIN JET replaces HOP ! since the 27th February 2019

Depuis l'annonce de HOP/ Air France, TWIN JET a travaillé sur la reprise de la ligne Lille/Strasbourg avec les acteurs industriels locaux et les agences de voyages. Le résultat de ce travail en collaboration est la création d'une nouvelle grille horaire plus adaptée pour les utilisateurs de la ligne. Depuis le 18 mars 2019, une troisième rotation quotidienne a été mise en place pour répondre à la forte demande des passagers.

Since HOP/ Air France notice, TWIN JET worked on the renewal of the Lille/Strasbourg scheduled flight with the local industries and travel agencies. The result of this collaborated work is the creation of a new timeschedule more adapted for the users.
Since the 18th March 2019, a third daily rotation has been made to answer the passengers high demand.

Strasbourg - Le Parlement Européen

TWIN JET renforce ses bases de Marseille…

TWIN JET renforces its Marseille bases…

La compagnie a préparé également l'ouverture de la route Marseille / Mulhouse pour offrir une nouvelle desserte aux industriels et aux touristes. Cette nouvelle liaison est opérée depuis le 5 mars 2019, à raison d'un vol quotidien.

Depuis le 9 avril 2019, la compagnie aérienne Twin Jet augmente ses vols sur la ligne Marseille - Milan avec 3 vols aller-retour supplémentaires les lundis, mardis et mercredi.

Vincent Courtois, Responsable commercial des lignes régulières, déclare : « TWIN JET *a maintenant 14 vols par jour au départ ou à l'arrivée sur Marseille Provence qui est notre première base. Les industriels locaux nous font confiance depuis 18 ans et apprécient notre ponctualité qui fait aussi notre force.* »

The airline also prepared to open the route Marseille / Mulhouse to offer a new destination for industrials and tourists. This new schdelued flight is operated since the 5th of March 2019, with one daily flight.

Since the 9th April 2019, Twin Jet airline increases its flights on the Marseille - Milano route with 3 additional roundtrip flights Mondays, Tuesdays and Wednesdays.

Vincent Courtois, scheduled flight sales manager, declares : « TWIN JET *has now 14 flights per day departing and arriving from Marseille Provence which is our first base. The local industrials give us their trust since 18 years and appreciate our ponctuality which makes our strengh.*»

et de Lyon

And also from Lyon

La compagnie augmente le nombre de vols entre Lyon et Stuttgart en ajoutant une troisième rotation quotidienne depuis le 1er avril 2019.

The company increases the numbers of flights between Lyon and Stuttgart by adding a third daily rotation since the 1st April 2019.

Stuttgart

TWIN JET part à la conquête de l'Ouest

et se renforce sur sa base de Lille avec l'ouverture d'un vol direct vers la Bretagne

TWIN JET conquers West of France and reinforces its Lille base with the opening of a scheduled flight from Brest

L'implantation de la compagnie TWIN JET dans le Nord de la France se poursuit sur la base de Lille. La première compagnie aérienne européenne d'appareils de moins de 30 sièges, TWIN JET, annonce le lancement d'une nouvelle ligne directe au départ de Lille et à destination de Brest.

Les deux métropoles seront connectées à raison de 3 fréquences hebdomadaires (les lundis, mercredis et vendredis).

Pour célébrer l'ouverture de cette ligne, Twin Jet lance les réservations avec des tarifs à partir de 199 € TTC l'aller-retour.

Olivier Manaut, le président du Groupe, déclare : « *Nous nous réjouissons de cette ouverture vers l'Ouest au départ de Lille. Elle permettra aux deux capitales régionales de rester connectées en une heure trente de vol !* »

TWIN JET's presence in North of France continues on its Lille base. The first European airline with less than 30 seatser, Twin Jet, announces the opening of a new direct scheduled flight from Lille to Brest.

Lille and Brest airports will continue to benefit from this service with the regional business flights' specialist.

To celebrate the opening of this scheduled flight, Twin Jet starts its booking from 199 € Inc. tax return flight.

Olivier Manaut, CEO, declares: « *We are delighted with this opening to the West part of France with Lille. It will enable the two regional capitals to stay connected in only one and a hlaf hour flight!* »

JOURS

Lu – Me – Ve
Mon – Wed – Fri

LILLE > BREST

Départ / Departure	Arrivée Arrival
10:30	12:00

BREST > LILLE

Départ / Departure	Arrivée Arrival
12:30	14:00

Les réservations peuvent être faites en appelant le centre d'appel TWIN JET au 0892 707 737, sur le site internet de la compagnie **www.twinjet.fr** et en agence de voyages.

Reservations can be made through the Twin Jet call center on 0892 707.737, on the airline's website **www.twinjet.fr** *and in travel agencies.*

TWIN JET se déploie en Italie au départ de Strasbourg

Depuis le 09 avril 2019, la capitale Italienne de la mode, Milan, est désormais accessible au départ de Strasbourg à raison de 3 fréquences hebdomadaires (les mardis, mercredis et jeudis).

Olivier Manaut, le président du Groupe, déclare : « *Nous nous réjouissons de cette ouverture vers l'international au départ de Strasbourg. Elle permettra aux Strasbourgeois d'accéder à la capitale lombarde en une heure !* TWIN JET *se positionne une nouvelle fois comme le partenaire de la région du Grand Est.* »

TWIN JET expands in Italy departing from Strasbourg

Since the 09th April 2019, the italian fashion capital, Milano, is now accesible from Strasbourg with 3 weekly frequencies (Tuesdays, Wednesdays and Thursdays).

Olivier Manaut, the chairman of the group, declares : « *We are delighted by this international route opening from Strasbourg. It will enable the inhabitants of Strasbourg to access the Lombardy capital in one hour!* TWIN JET *is positioning itself once again on the Great Est region.* »

Milan

WFP Programme Alimentaire Mondial
wfp.org/fr

TWIN JET

Plus de / Over
170 000
Repas servis
Meals served

Résultat de notre opération

« Un billet d'avion = deux repas pour un enfant »

Results of our action « **One flight ticket = two meals for a child** »

Pour chaque billet d'avion vendu pendant pratiquement 2 ans, nous avons offert deux repas afin de nourrir un enfant.

Grâce à notre engagement avec le Programme Alimentaire Mondial , nos clients voyageaient de manière solidaire et participaient avec TWIN JET à la lutte contre la faim dans le monde. Objectif atteint: nous avons offert 176 066 repas pour 88 033 passagers !

On every flight ticket sold during 2 years, we have offered 2 meals for a child.

Our commitment with WFP allowed our customers to experiment fair travel and participated with TWIN JET fighting hunger worldwide. We have met our goal: with 176 066 meals given by 88 033 passengers !

PLUS QU'UNE IDÉE, UN CONCEPT QUI MARCHE DEPUIS DEUX ANS !

MORE THAN AN IDEA, A CONCEPT THAT HAS BEEN WORKING FOR TWO YEARS SO FAR!

Get Lucky

Nous avions cherché un moyen pour « renvoyer l'ascenseur » à nos clients en leur donnant l'opportunité de pouvoir mettre en avant gratuitement leur produit, leur marque ou leur savoir-faire sur notre *in flight magazine*. Pour cela, nous avons créé « Get Lucky » , une opération qui consiste à tirer au sort des entreprises parmi nos clients pour leur offrir de la publicité dans notre journal de bord. L'aide inter-entreprise existe bel et bien sur le papier mais elle ne se traduit que très rarement par des actions concrètes, car il ne faut pas que vouloir, il faut aussi le faire...

Ainsi , sur nos inflight magazine depuis janvier 2016, quatre entreprises sont tirées au sort parmi nos passagers, et nous leur donnons un espace pour communiquer, **sans frais !** Il est vrai que cela ne touche que 16 entreprises par an à notre échelle, mais si nous sommes 1000 entreprises à le faire, 16000 entreprises clientes communiqueront gratuitement...

Get lucky est tellement simple à produire, que nous n'avons plus d'excuse pour ne pas vous tendre la main ! C'est ce que nous pensons... Pour préciser le concept, nous avons créé des Get Lucky Winners (les clients tirés au sort qui bénéficient de la publicité gratuite) et les Get Lucky Members, les entreprises qui ont décidé d'appliquer ce concept à leurs propres clients.

We've been looking for a way of 'returning the favour' to our clients for their loyalty by giving them the chance to promote their product, brand or expertise in our in-flight magazine for free. With this in mind, we created 'Get Lucky', an initiative whereby we select a business client at random from amongst our customers and offer them space in our in-flight magazine at absolutely no cost to them. Although in theory, there's nothing stopping businesses from offering each other a helping hand, this very rarely translates into tangible action – wanting to do something is one thing, actually doing it is another thing entirely....

Well, since January 1st 2016, we have randomly picked four of our business clients and given them their own personal podium in each issue of our magazine – and it hasn't cost them a penny! It's true that when we do this, it only adds up to 16 businesses each year, but if 1,000 businesses were to do the same that would mean free publicity for some 16,000 business customers.... Get lucky is so easy to put into action that we felt there was no excuse not to go ahead with it and extend that helping hand! That's what we thought anyway...

So, to get down to specifics, we have Get Lucky Winners (clients drawn at random who are given free advertising space in our magazine) and Get Lucky Members, businesses who have decided to put this idea into practice themselves with their own clients.

Nos Gagnants

Our Winners

	BASÉ À / ESTATE	SUR UN VOL / FLIGHT
Menuiserie Mario	En région PACA	Marseille - Mulhouse
Tattoo ta vie	Ganges	Marseille - Milan
Agence Biron	Aix-en-Provence	Strasbourg - Milan
Association ROKPA	Zurich	Lille- Strasbourg

AGENCE BIRON
INTERNATIONAL REAL ESTATE

AGENCE IMMOBILIÈRE DE CHARME ET DE PRESTIGE À AIX-EN-PROVENCE

5, rue Espariat
13100 Aix-en-Provence
www.immobilier-biron.fr
agence.biron1@gmail.com
+ 33 (0)6 23 17 00 18

Fidelité

VOUS VOYAGEZ RÉGULIÈREMENT ? VOUS PRIVILÉGIEZ LES RÉDUCTIONS, LA FLEXIBILITÉ ET LES AVANTAGES ?

La compagnie **TWIN JET** met à votre disposition deux cartes d'abonnement qui donnent droit à de nombreux avantages :

CARTE D'ABONNEMENT « RÉSEAU »

Les vols concernés

• Ensemble du réseau TWIN JET

Vos avantages

• La carte est amortie entre 3 et 4 allers-retours selon les destinations !
• Jusqu'à 25 % de réduction sur le plein tarif sur tous les vols de nos lignes régulières
• Votre client est prioritaire en liste d'attente, à la réservation et à l'aéroport
• Les billets sont modifiables et remboursables sans frais
• Cumul de 500 Miles par trajet sur votre carte Flying Blue

Tarif

• 450 € TTC

Validité

• 1 an dès la souscription

CARTE D'ABONNEMENT « LIGNE »

Les vols concernés

• Pau – Marseille
• Limoges – Paris Orly
• Lyon – Stuttgart
• Marseille – Milan
• Toulouse – Friedrichshafen

Vos avantages

• Utilisable dès la souscription et amortie dès le 1er voyage !
• Jusqu'à 25 % de réduction sur le plein tarif sur la ligne régulière
• Votre client est prioritaire en liste d'attente, à la réservation et à l'aéroport
• Les billets sont modifiables et remboursables sans frais
• Cumul de 500 Miles par trajet sur votre carte Flying Blue

Tarif

• 45 € TTC

Validité

• 1 an dès la souscription

PAGES TWIN JET : GGAIR T7 / HELPDESK : 0892 707 737 (0.34€/MIN).

PROGRAMME FLYINGBLUE

À chaque fois que vous réservez un vol éligible avec **TWIN JET**, Air France KLM ou l'un de nos partenaires aériens, Flying Blue vous fait gagner des Miles. L'ensemble de ces Miles est utilisable sur le réseau de toutes les compagnies partenaires du programme Flying Blue. L'adhésion au programme Flying Blue est entièrement gratuite et vous bénéficiez de nombreux avantages. Il vous suffit de mentionner votre numéro d'adhérent à chaque fois que vous réservez un vol ou que vous utilisez les services de l'un de nos partenaires.

Loyalty

TRAVELLING OFTEN ?
YOU PREFER REDUCTIONS, FLEXIBILITY AND ADVANTAGES ?

TWIN JET airline puts at your disposal 2 loyalty cards which give you many advantages :

LOYALTY CARD « NETWORK »

Flights concerned

- All TWIN JET's flights

Your advantages

- Profitable after 3 or 4 flights (depending on destination)
- Up to 25% reduction on full fare tickets on all our scheduled flights
- Your client has priority on the waiting list, during reservation and at the airport.
- No extra cost when ticket is modified and fully refundable
- Cumulate 500 Miles per flight on your FlyingBlue loyalty card

Price

- 450 € incl. Taxes

Validity

- 1 year after subscription

LOYALTY CARD « LINE »

Flights concerned

- Pau – Marseille
- Limoges – Paris Orly
- Lyon – Stuttgart
- Marseille – Milan
- Toulouse – Friedrichshafen

Your advantages

- Can be used from the time of registration and pays for itself starting from the 1st trip!
- Discount of up to 25% off full fares on the regular line.
- Your client has priority on the waiting list, during reservation and at the airport.
- No extra cost when ticket is modified and fully refundable.
- Cumulate 500 Miles per flight on your FlyingBlue loyalty card

Price

- 45 € incl. Taxes

Validity

- 1 year after subscription

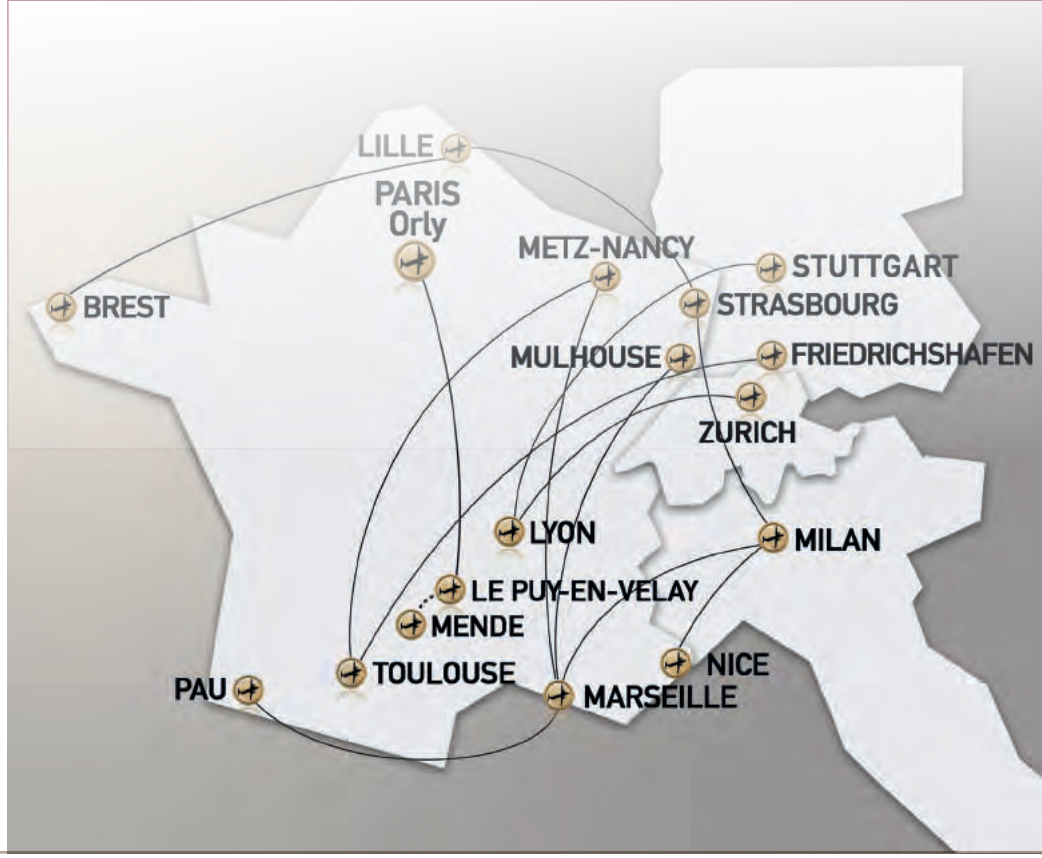
PAGES TWIN JET : GGAIR T7 / HELPDESK : 0892 707 737 (0.34€/MIN).

FLYINGBLUE PROGRAM

Every time you book an eligible flight with TWIN JET, Air France KLM or any of our partners, FlyingBlue makes you earn Miles. These Miles are usable on all airline networks which are FlyingBlue partners. The membership is totally free of charge and benefits many advantages. You simply need to give your membership number before you book a flight or use a service with one of our partners.

Le Réseau

NetWork



1ÈRE COMPAGNIE INDÉPENDANTE FRANÇAISE SPÉCIALISTE DES DESSERTES RÉGIONALES

Depuis sa création en 2001, la compagnie TWIN JET connait une croissance soutenue et maîtrisée qui l'inscrit désormais comme une compagnie de référence dans le ciel français. Présente dans les villes de tailles moyennes desservant les grandes agglomérations, opérant des liaisons directes régulières ou « à la carte », la compagnie est notamment devenue le partenaire essentiel des grandes entreprises pour leurs déplacements d'affaires dont elle maitrise les exigences (ponctualité, fréquence, réservation on-line, programme de fidélisation, FLYINGBLUE).

1ST FRENCH INDEPENDENT AIRLINE SPECIALIZED IN REGIONAL DESTINATIONS

Since its creation in 2001, TWIN JET airline knows a sustained and mastered growth which lists it as a leading airline in the French skies. Present in medium-sized cities travelling to big agglomerations, operating direct flights or "à la carte", the airline has become an essential partner for big enterprises and their business flights (punctuality, flights frequency, on-line booking, loyalty program and FLYINGBLUE).

Fleet

LaFlotte

BEECHCRAFT 1900 D

VOTRE AVION, UNE TECHNOLOGIE MODERNE ET D'AVENIR

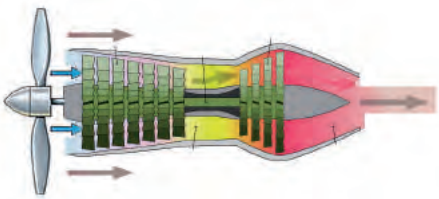
Adaptés aux transports régionaux, les avions turbopropulseurs sont des appareils équipés de technologies modernes et performantes.

YOUR PLANE, A MODERN AND PROSPECT TECHNOLOGY

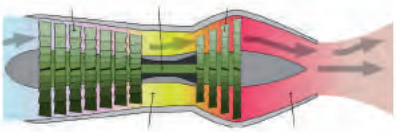
Adapted to regional flights, turboprop aircrafts are equipped with modern and performant technology.

AVION TURBOPROPULSEUR ET AVION À REACTEURS, UNE TECHNOLOGIE SIMILAIRE

TURBOPROP AIRCRAFTS AND JET PLANES, A SIMILAR TECHNOLOGY



TURBOPROPULSEUR



RÉACTEUR

Un avion turbopropulseur comprend les mêmes éléments qu'un avion à réacteurs, et son fonctionnement en est proche.

La différence se trouve dans l'exploitation de la poussée obtenue par la combustion des gaz. Lorsque le réacteur ne récupère qu'une partie de l'énergie à l'aide d'une turbine, votre avion turbopropulseur récupère par la même méthode le plus d'énergie possible, qui transformée en force de rotation vers l'hélice, donne un bien meilleur rendement qu'un réacteur classique.

A turboprop aircraft has the same elements than a jet plane and its functioning is very similar.

The difference is in the use of the thrust obtained by gas combustion. When the jet retrives only a part of the energy with one turbine, your turboprop aircraft retrieves with the same method the most energy possible, which is transformed in rotating force to the propeller, giving a much better output than a classic turbine.

TWIN JET
Partenaire FLYINGBLUE

UN ESPACE D'INNOVATION SANS ÉQUIVALENT POUR LES MARQUES

UN SUPPORT MÉDIA VISIBLE ET PERCEPTIBLE

Présent sur

5 AÉROPORTS INTERNATIONAUX

(Paris, Milan, Stuttgart, Zürich et Friedrichshafen)

ainsi que sur les

4 PREMIERS AÉROPORTS RÉGIONAUX

(Nice, Lyon, Marseille,Toulouse)

Offrez-vous un support média unique

Pour plus d'information veuillez contacter notre service publicité :
04 42 90 12 14 ou s.manaut@twinjet.net

EXPRIMER • RC AIX 89 B546 •

WWW.TWINJET.FR

CAMP DES MILLES

UN MUSÉE CITOYEN,
INNOVANT ET INTERACTIF

Face à la montée dangereuse des extrémismes et radicalisations identitaires, des racismes, de l'antisémitisme et de la xénophobie, nous sommes tous concernés.
Nous pouvons changer les choses. Pour permettre à chacun de comprendre les leçons de l'Histoire et d'agir contre les intolérances et discriminations qui menacent notre patrimoine commun et les valeurs universelles de la République, le Camp des Milles présente un parcours de visite pédagogique et innovant, adapté pour tous.
Dans ce lieu citoyen on parle de nous. On parle de vous.
Comme acteurs du présent et de l'avenir.

VENEZ VOIR PAR VOUS-MÊME.

DANS CE LIEU,
ON NE VOUS DIT PAS
COMMENT PENSER.
ON VOUS DONNE
À RÉFLÉCHIR.

Camp des Milles
COMPRENDRE POUR AGIR
MUSÉE D'HISTOIRE
ET DES SCIENCES
DE L'HOMME

AIX-EN-PROVENCE (LES MILLES) - À 10 min du centre-ville
15 000 m² d'expositions adaptées aux adultes et aux enfants
Ouvert tous les jours de 10h à 18 h // 04 42 39 17 11

campdesmilles.org

TWIN JET
Partenaire FLYINGBLUE

TWIN JET
Les ailes des régions

TWIN JET – 1070 Rue du Lieutenant Parayre – CS 30370
13799 Aix-en-Provence cedex 3

EXPRIMER ▪ RC AIX 89 B546

WWW.TWINJET.FR